

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Sancti tui, Dómine** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: Missa de Martyribus

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

*Alleluia* – **Christus resúrgens** (Graduale Pataviense, fol. 86)

*Offertorium* – **Confitebúntur cæli** (Graduale Pataviense, fol. 124v)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: Missa de Martyribus

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: Missa de Martyribus

*Communio* – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Josquin des Prez: **Victimæ paschali laudes**

## S. Floriani, Martyris

Belvárosi Főplébániatemplom (2010. május 4., 18.00)

Inner City Parish Church (4. May, 2010. at 6 PM)

### *Introitus*

Sancti tui, Dómine, benedícent te:  
glóriam regni tui dicent, alleluia.  
Ps. Exsultáte iusti in Dómino: rectos  
deceat collaudátió.  
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto  
sicut erat in princípío et nunc et semper  
et in sæcula sæculórum. Amen.

### *Introitus*

Uram, áldanak téged szentjeid, országod  
dicsőségét hirdetik, alleluja, alleluja.  
Ps. Örvendezetek, igazak, az Úrban, a  
jámborokhoz illik a dicséret.  
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben  
vala, most és mindenkor és mindörökkön  
örökké. Ámen.

### *Introitus*

Let thy saints bless thee They shall speak  
of the glory of thy kingdom. Alleluia,  
alleluia.  
Ps. Rejoice in the Lord, O ye just: praise  
becometh the upright.  
Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit. As it was in the  
beginning, is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.

Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.



Al- lelú - ia.

V) Gaudéte iusti in Dómino: rectos deceat collaudátió.

V) Örvendezetek, igazak, az Úrban, a jámborokhoz illik a dicséret.

V) Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright.



Alle - lú - ia.

V) Christus resúrgens ex mórtuis, iam non móritur: mors illi ultra non dominábitur.

V) Krisztus feltámadván a halottak közül, már nem hal meg: a halál őrajta többé nem uralkodik.

V) Christ, rising again from the dead, dies now no more. Death shall no more have dominion over him.

### *Offertorium*

Confitebúntur cæli mirabília tua Dómine, et veritátem tuam in ecclésia sanctórum, alleluia, alleluia.

### *Offertorium*

Magasztalják, Uram, csodáidat az egek, és hűségedet az egybegyűlt szentek, alleluja, alleluja.

### *Offertorium*

O Lord, the very heavens shall praise thy wondrous works: and thy truth in the congregation of the saints alleluia, alleluia.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőség betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

*Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.* Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.  
*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.  
*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

*Isten Báránya*, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.  
*Isten Báránya*, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.  
*Isten Báránya*, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

*Lamb of God*, Who take away the sins of the world, have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take away the sins of the world, have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take away the sins of the world, grant us peace.

### Communio

Gaudete iusti in Dómino, allelúia, rectos decet collaudatio, allelúia.

*Confitemini Dómino in cithara: in psalterio decem chordarum psállite illi.*

*Cantate et cánticum novum: bene psállite et in vociferatione.*

*Quia rectum est verbum Dómini, et ómnia ópera eius in fide.*

*Beata gens, cuius est Dóminus, Deus eius: pópulus, quem elégit in hereditatem sibi.*

*De caelo respéxit Dóminus: vidit omnes filios hóminum.*

*De preparato habitáculo suo respéxit super omnes, qui hábitant terram.*

*Qui finxit singillatim corda eórum qui intéllegit ómnia ópera eórum.*

*Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: et in eis, qui sperant super misericórdia eius.*

*Ut éruat a morte ánimas eórum: et alat eos in fame.*

*Anima nostra sústinet Dóminum: quóniam adiútor et protéctor noster est.*

*Quia in eo latábitur cor nostrum: et in nómine sancto eius sperávimus.*

*Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos: quemádmódum sperávimus in te.*

### Motetta

Víctimæ pascháli laudes ímmolent Christiáni. Agnus redémit oves; Christus innocens Patri reconciliávit peccatóres. Mors et vita duéllo conflixére mirándo; dux vitæ mórtuus, regnat vivus. Dic nobis, María, quid vidísti in via? Sepúlchrum Christi vivéntis et glóriam vidí resurgéntis. Angélicos testes, sudárium et vestes. Surréxit Christus spes mea: præcédet vos in Galilæam. Scimus Christum surrexisse a mórtuis vere; tu nobis, victor Rex, miserére. Alleluia.

### Communio

Örvendezetek, igazak, az Úrban, alleluja, a jámborokhoz illik a dicséret, alleluja.

*Magasztaljátok az Urat ceterával, a tízhúrú hárfákkal zengjétek neki.*

*Énekeljétek neki új éneket, jól énekeljétek neki örömköltéssel.*

*Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden cselekedete hűséggel teljes.*

*Boldog nemzettség, akinek az Úr az Istene, a nép, akik örökségül választott magának.*

*Letekint az Úr a mennyből, és látja mind az emberek fiait.*

*Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint mindenekre, kik a földet lakják.*

*Ki egyenként alkotta szívüket, ki ismeri minden tettüket.*

*Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félik,*

*azokon, kik az ő irgalmasságában bíznak.*

*Hogy megmentse a haláltól lelküket, és ébínség idején táplálja őket.*

*A mi lelkünk az Urat várja, mert ő a mi segítőnk és oltalmazónk.*

*Mert őbenne vigad a mi szívünk, és az ő szent nevében bízunk.*

*Legyen a te irgalmasságod, Uram, mirajtunk amint tebenned bízunk.*

### Motetta

A húsvéti áldozatnak zengjenek dicséretet a keresztények. A Bárány juhokat váltott meg, és a bűnnélküli Krisztus kibékítette az Atyával a bűnösöket. Csodálatos viadallal megvívott az élet és a halál: és az élet meghalt vezére uralkodik élve. Mondd el nekünk, Mária: Mit láttál az úton? Láttam az élő Krisztus sírhelyét s a Föltámadtnak dicsőségét. Az angyali tanukat, a szemfedőt s a ruhákat. Föltámadt Krisztus, én reményem: Galileába, előttetek mégyen. Tudjuk Krisztusról, hogy valóban föltámadt halottaiból: győzelmes Királyunk: te irgalmazzál minékünk. Alleluia.

### Communio

Rejoice in the Lord, O ye just, alleluia: praise becometh the upright, alleluia.

*Give praise to the Lord on the harp; sing to him with the psaltery, the instrument of ten strings.*

*Sing to him a new canticle, sing well unto him with a loud noise.*

*For the word of the Lord is right, and all his works are done with faithfulness.*

*Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom he hath chosen for his inheritance.*

*The Lord hath looked from heaven: he hath beheld all the sons of men.*

*From his habitation which he hath prepared, he hath looked upon all that dwell on the earth.*

*He who hath made the hearts of every one of them: who understandeth all their works.*

*Behold the eyes of the Lord are on them that fear him: and on them that hope in his mercy.*

*To deliver their souls from death; and feed them in famine.*

*Our soul waiteth for the Lord: for he is our helper and protector.*

*For in him our heart shall rejoice: and in his holy name we have trusted.*

*Let thy mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in thee.*

### Motetta

Christians! to the Paschal Victim offer your thankful praises. The Lamb the sheep redeemeth: Christ, who only is sinless, reconcileth sinners to the Father. Death and life contended in that conflict stupendous: the Prince of Life, who died, deathless reigneth. Speak, Mary, declaring what thou sawest wayfaring. „The tomb of Christ who now liveth: and likewise the glory of the Risen. Bright Angels attesting, the shroud and napkin resting. Yea, Christ my hope is arisen: to Galilee He goeth before you.” We know that Christ is risen, henceforth ever living: Have mercy, Victor King, pardon giving. Alleluia.

# C O R V I N A C O N S O R T

*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u*

*Művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán*

**Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András**